



31 أكتوبر 2013

سعادة السيد جون آش
المحترم

رئيس الدورة الثامنة والستين للجمعية العامة للأمم المتحدة

تحية طيبة وبعد،

أكتب إليكم اليوم، بصفتي رئيس المجموعة العربية لشهر أكتوبر 2013، بشأن رسالتكم المؤرخة 22 أكتوبر 2013 التي تم توزيعها علي جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، والتي تضمنت سُبُل المضي قدماً في المفاوضات الحكومية حول توسيع وإصلاح مجلس الأمن خلال الدورة 68 للجمعية العامة تحت رئاستكم، بما في ذلك قيامكم بتشكيل "مجموعة استشارية" لمساعدتكم علي إعداد أساس لاستئناف المفاوضات الحكومية يعكس المقترحات التي تم طرحها خلال المفاوضات حتي الآن.

تؤكد المجموعة العربية أن إعداد أساس لاستئناف المفاوضات الحكومية خلال الدورة 68 للجمعية العامة يجب أن يشمل جميع المواقف والمقترحات التي تقدمت بها الدول الأعضاء خلال عملية المفاوضات، بما في ذلك موقف الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية المطالب بتمثيل عربي دائم في أي توسيع مستقبلي في فئة المقاعد الدائمة في مجلس الأمن، علي النحو الوارد في الورقة المُجمعة التي أعدها رئيس المفاوضات الحكومية، والذي تم الإعراب عنه في الرسالة المؤرخة في 12 يناير 2010 الموجهة من القائم بالأعمال بالإنابة لبعثة سلطنة عُمان الدائمة لدي الأمم المتحدة، بصفته رئيس المجموعة العربية لشهر يناير 2010، إلي مندوب أفغانستان الدائم لدي الأمم المتحدة، بصفته رئيس المفاوضات الحكومية.

تري المجموعة العربية أن دمج مواقف ومقترحات الدول الأعضاء بشأن توسيع وإصلاح مجلس الأمن يجب أن يتم بموافقة الدولة أو مجموعات الدول صاحبة المقترح، حفاظاً علي ملكية جميع الدول الأعضاء لعملية المفاوضات في إطار من الشفافية وفقاً لمقرر الجمعية العامة 557/62 الذي يعد أساس المفاوضات الحكومية، التي تُعتبر المحفل الوحيد للتوصل إلي اتفاق حول توسيع وإصلاح مجلس الأمن يحظي بأوسع قبول سياسي ممكن من الدول الأعضاء.

لذا، تتطلع المجموعة العربية ألا تكون "المجموعة الاستشارية" المشكلة حديثاً إطاراً موازياً للمفاوضات الحكومية التي تقوم على أساس جميع المواقف والمقترحات المطروحة من الدول الأعضاء، وأن تعمل بشفافية تامة، وأن تبني علي ما تم احرازه من تقدم خلال الدورة 67 وفقاً لمقرر الجمعية العامة 561/67. وبالتالي، تؤكد المجموعة العربية أنه يتعين أن يتضمن تشكيل "المجموعة الاستشارية" تمثيل جميع المواقف المطروحة في مفاوضات إصلاح مجلس الأمن دون استثناء.

بناءً علي ما تقدم، فإن الدول الأعضاء في جامعة الدول العربية تؤكد عزمها علي المساهمة بإيجابية في المفاوضات الحكومية، من خلال المجموعة العربية في نيويورك، لتحقيق إصلاح حقيقي وشامل لمجلس الأمن ليصبح أكثر تمثيلاً، وديمقراطية، وعدالة، وشفافية بشكل يحقق تطلعات ومصالح جميع دول وشعوب العالم، بما فيها أكثر من ثلاثمائة وخمسين مليون عربي تشكل دولهم 11% من إجمالي عدد الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، وتحظى قضاياهم المشروعة بنصيب كبير من جدول أعمال مجلس الأمن.

أود في الختام أن أعبر لكم عن تقدير جميع الدول الأعضاء في المجموعة العربية لشخصكم الكريم، ولجهودكم الحثيثة للمضي قدماً في المفاوضات الحكومية حول توسيع وإصلاح مجلس الأمن في إطار عملية شاملة وشفافة.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

جمال فارس الرويعي



المندوب الدائم

رئيس المجموعة العربية لشهر أكتوبر 2013

- إلى سعادة السفير/ جون آش
- رئيس الدورة 68 للجمعية العامة للأمم المتحدة
- صورة إلى سعادة السفير زاهر تانين
- مندوب أفغانستان الدائم لدي الأمم المتحدة في نيويورك
- ورئيس المفاوضات الحكومية حول توسيع وإصلاح مجلس الأمن
- صورة إلى جميع الدول الأعضاء والمراقبين في الأمم المتحدة

Unofficial Translation

October 31st, 2013

Excellency,

I have the pleasure to write to you today in my capacity as Chair of the Arab Group for the month of October 2013 regarding your letter dated October 22nd, 2013, and circulated to all member states of the United Nations, which contains your proposed way forward for the Intergovernmental Negotiations on the reform of the Security Council during the 68th session of the General Assembly under your presidency, including the establishment of an “Advisory Group” to assist you in producing a basis for the start of the Intergovernmental Negotiations that reflects the ideas put forward in the negotiations so far.

The Arab Group stresses that producing a basis for the start of the Intergovernmental Negotiations during the 68th session should include all positions and proposals presented by member states during the negotiation process, including the position of the League of Arab States’ members demanding a permanent Arab representation in any future expansion in the category of permanent membership of the Security Council. This position is reflected in the Compilation Text prepared by the Chair of the Intergovernmental Negotiations as expressed in the letter dated January 12th, 2010, by the Chargé d’Affaire a.i. and Deputy Permanent Representative of the Sultanate of Oman to the United Nations in New York, in his capacity as Chair of the Arab Group for the month of January 2010, addressed to the Permanent Representative of Afghanistan, in his capacity as Chair of the Intergovernmental Negotiations.

The Arab Group believes that merging the positions and proposals of member states regarding the reform and expansion of the Security Council should be done after the approval of the concerned state or groups of states, in order to maintain the membership driven nature of the negotiation process in a transparent manner according to General Assembly decision 62/557 which is the basis of the Intergovernmental Negotiations; as this process is the only forum for reaching an agreement on the reform and expansion of the Security Council, that could garner the widest possible political acceptance by member states.

Therefore, the Arab Group expects that the newly established “Advisory Group” should not become a parallel framework to the Intergovernmental Negotiations which is based on all the positions and proposals presented by member states, and that it would work in full transparency and build on the progress achieved during the 67th session of the General Assembly in accordance with decision 67/561. Accordingly, the Arab Group stresses that the composition of the “Advisory Group” should reflect all positions presented in the Intergovernmental Negotiations without any exception.

Based on the above, the League of Arab States’ members reiterate their commitment to contribute positively to the Intergovernmental Negotiations through the Arab Group in New York as in order to achieve a concrete and comprehensive reform of the Security Council to make it a more representative, democratic, just and transparent organ. A reform that meets the aspirations and interests of all the countries and peoples of the world, including more than 350 million Arabs whose states represent 11% of the membership of the United Nations, and whose legitimate causes constitute a large part of the Security Council’s Agenda.

Finally, I wish to convey to you the appreciation of all the members of the Arab Group for your tireless efforts to advance the Intergovernmental Negotiations on the expansion and reform of the Security Council in an inclusive and transparent manner.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(Signed)

Jamal Fares Alrowaiei

Permanent Representative

Chair of the Arab Group for the month of October 2013

- To H.E. Ambassador John W. Ashe
President of the 68th session of the General Assembly
United Nations- New York
- Cc: H.E. Ambassador Zahir Tanin
Permanent Representative of Afghanistan
Chair of the Intergovernmental Negotiations
- Cc: All Member States and Observers to the United Nations